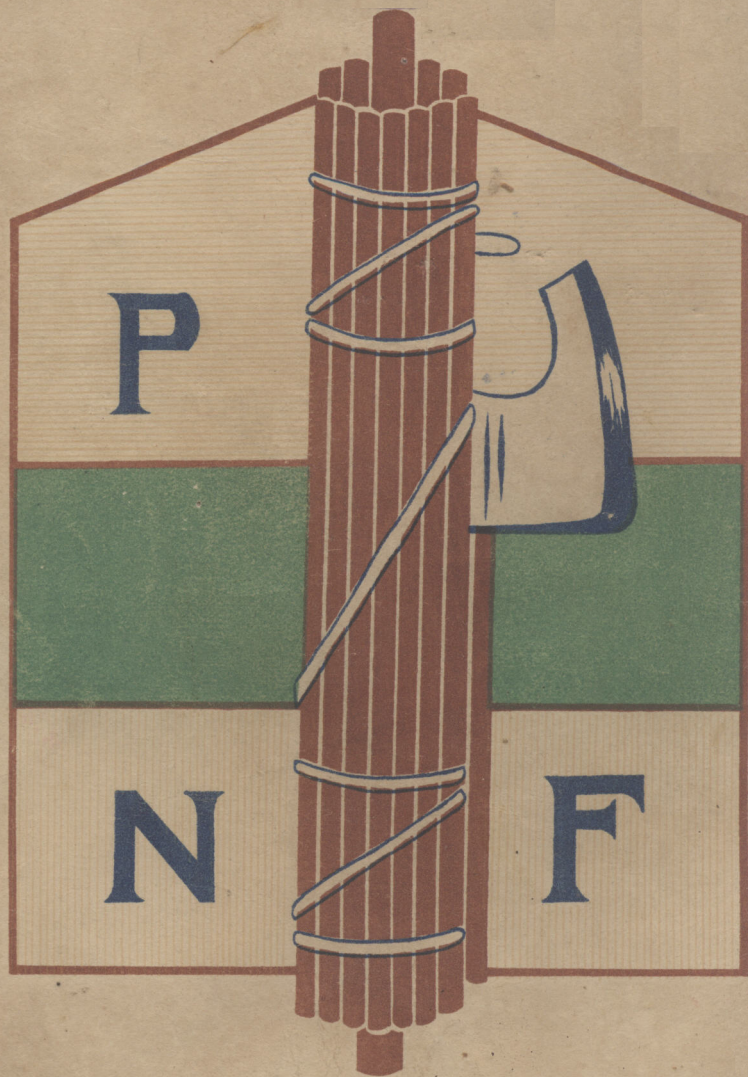


莫 里 尼 與 新 意 大 利



馮秉坤譯

莫索里尼與新意大利

天津大公報社印行

中華民國二十四年七月二十日 初版

莫索里尼與新意大利

定價大洋四角
外埠另加郵費

原著者

Alexander Robertson

翻譯者

馮秉坤

校者

陳隆達

印刷者

大公報館承印部

發行者

大公報館出版部

分售處

各地
大公報分館分銷處
國聞週報分發行所
各大書局

版權
所有



像 肖 尼 里 索 莫

原序

在下列數章中，我企圖撮要的敘述莫索里尼的生活及事業。莫索里尼的名字，人所共知，但是對於他的傳說，則人言言殊，使人不敢輕於置信。現在姑且不論這些敘述及輿論的對錯，我僅將他由幼年到現在的生活的事實寫出，以供讀者自己對於莫氏之評論。

莫索里尼的生活，含有兩大相反的階段。以歐洲大戰爲此階段的分野。歐戰的局面完全改變了他的性情和生命，使他變爲一個新人，導他走入創造新事業的道路。在他生活的前半部，他是一個熱誠的社會主義者。每至一地，率謀促進階級戰爭。嗾使工人反抗雇主，僕人反抗主人，佃戶反抗地主。然而在他生活的後半部，他是一個熱心的民本主義者。促使工人及雇主，佃戶及地主，僕人及主人聯合，大家一視同仁。因此意大利不再有階級戰爭。不再有罷工及怠職，大家全都諧和的一同工作。從此再

沒有「一個人爲個人」，只有「一個人爲社會，社會爲個人」了。大家彼此互助，謀求最高的幸福。人民悉附屬於國家，大家都設法去增進國家的最高幸福及偉大。

聯軍感謝莫索里尼的原故，由於以下諸理由。第一因爲由於他的權威和多數民衆的力量，使嚴守中立的意大利終於一九一五年五月加入戰爭。我們全都曉得，在最後與敵人的決戰中，意大利的燦爛的供獻。再就是莫索里尼救了英美兩國，使他們免去感受烈寧計畫下的布爾希維克的襲擊。烈寧曾謂他欲先征服意大利，作爲攻擊英美各國的軍事根據地。莫索里尼擊敗了他的毒計。當國王伊曼內第三統軍作戰時，烈寧縱其密探，裝載無數金子入意，可惜他們的代價，僅僅得到一種成功的宣傳。因爲當時他們獲得羅馬及各主要城市的政權，使意大利全國瀕於破產及傾覆。因此他們一變其受人愛戴戰場的英雄，反爲人民譴責及侮慢。

莫索里尼繼而提高法西斯的地位，召集所有退武軍人及愛國志士，結爲一體，與人類及意大利的公敵決殊死戰。他召集的結果，得到狂熱的響應。他的軍隊處處告捷

。最後於一九二二年十月進軍羅馬。首相費克脫 (Facta) 失望之餘，擬頒佈軍事法令，使意大利變爲軍事戒嚴時期，以與莫索里尼抗。國王伊曼內第三竟帶着陵侮性的辭退他及他的內閣，親召莫索里尼主政。因此莫索里尼拯救瀕於破產的意大利於布爾希維克主義中。同時更救了英美等國。

過去莫索里尼當政的八年內，他創造了一個新意大利。從前到過意大利的人們，現在再至意大利時，見意大利各處的改善，遠出乎他們預料之外。田地及農場顯示出富裕的樣子。遼闊的沼地，向爲瘴氣及傳染熱症的毒蚊的滋生地，現今都抽乾並耕種。現在這些地方生產大量的五穀。工商，航運，造船等業的發達，亦漸臻佳境。就中尤以人民的改變，較前爲善。再沒有懶惰及閒散的人了。再沒有縮短工作時間，提高報酬的論調了。大率皆爲工作而工作，甚至不去重視工資。人們不視工資爲工作的報酬，而視爲是使他們多去工作的工具。

大體看來，人民全都受了訓練，恪守法律。所以他們很感自由。莫索里尼教訓他

們離開社會沒有自由。自動服從法律即是自由。如同詹姆士 (Apostle James) 所謂：「完全自由律」

莫索里尼同時更是一個真實的改造家。他提高了整個民族的精神及道德，轉移了社會的風氣。在其立法及對國人的要求中，宣誓領導他們，不論在職務的內外，永久變為新興及再造的意大利下的公民。據我所見，莫索里尼之所以為一改造家者，再沒有比他用手高舉着一本聖經，向人們說道：「據我所知，新約全書是世界上最好的一本書籍。」此為真正的自由與勞動的憲章，得到這本書，意大利及其他任何民族，將要蒸蒸日上，再接再勵，無往不勝。如同沙耳丕 (Paolo Sarpi) 所謂的威尼新共和國一樣。

羅伯森 (Alexander Robertson) .

譯者序

近幾年來國內譯書的事業，非常發達，時時有新書出版，其中頗有珍貴的名著，這不但可以啓發我們的新知識，使我們洞悉今日世界的情勢，且可藉此爲新中國的借鑑。

今日歐洲政局中的兩大怪傑，一是意大利的莫索里尼；一是德國的希特勒，兩人的威名早已傳遍世界，自然無須再來介紹。但是我總以爲許多人們只知道這兩位怪傑的名字而已。能從報紙，雜誌，以及三五絕無僅有的譯本中略讀關於他們的傳記及事業的人很少，至於能博覽這兩位偉人的事績，以及直接閱讀原文的人們，更屬鳳毛麟角。如此則大多數的知識份子，尤其是中學學生，因爲譯本太少的緣故，使他們的求知慾望很難充分發展，思想易於閉塞，這不但是青年本身的不幸，也是國家前途的一大損失。因爲這些青年是國民中最有希望的，是國家的命脈。他們的知識充實與否？思想的培養如何？與十年或二十年後的中國息息相關，成爲因果的關係。想要培植這些佳種，使他將來花茂實繁，教育家固然要負起這個重大的責任，但是著述家於此也

要有相當重要的負擔。因為他們的文墨可以左右青年的思想。

譯者繙譯此書的意義，一則由於莫索里尼是現代的政治中的怪傑。他的家世，生活，事業，治才，以及其人格的偉大，所在都可爲有志青年的取法；一則由於作者羅柏桑君（Alexander Robertson）以流利的筆墨，小說的體材，簡短的篇幅，將莫氏以往的偉績，一一撮述如繪。使讀者閱不釋卷，我覺得本書的內容，最宜作爲中學時代的青年們的讀物。我相信他們讀此書後，對於莫氏一定有清澈的認識，竭誠的仰慕。莫氏堅忍耐勞的精神，果斷善治的天才，以及其愛國愛民的熱誠，無形中會深入青年的腦筋裏，造成他們思想動作的萌芽，以待他日供獻給國家。

再者本書在去年春季即已脫稿，只因私務羈身，未能早日付印，供獻到讀者面前，十分感覺抱歉。本書承蒙現浙江大學英文教授陳達先生及南開大學政治學教授羅隆基先生校閱，我友曲士敏君於修詞中，諸多建議，吾妻沈瑞琨女士任抄寫之勞，特此微表謝忱。

目錄

原序	(一—四)
譯者序	(一—二)
第一章 幼年時代的莫索里尼	(一—一三)
第二章 苦工時代的莫索里尼	(一四—二五)
第三章 新聞記者時代的莫索里尼	(二六—四三)
第四章 兵士時代的莫索里尼	(四四—五九)
第五章 法西斯主義者的莫索里尼	(六〇—七五)
第六章 民主政治者的莫索里尼	(七六—八七)
第七章 改造家的莫索里尼	(八八—一〇八)

莫索里尼與新意大利
目 錄

第一章 幼年時代的莫索里尼

從巴拉格那 (Bologna) 到雷米尼 (Rimini) 的鐵路中間，有一個車站名福利 (Forlì)。
去這車站左邊的數里座落着一個小村莊，名德威阿 (Dovia)。此地是屬於樸萊德票 (Predappio) 市區的，這裏的房屋極不整齊，其中有些是兩層高的樓房，但是大多數的房宇，都是一樓一底，最稀奇的是這許多房子的樓梯不是建築在室內，而是用笨重的石塊修造在房子的外面，房屋的底層，通常多用來當作工作室或鋪面，一家的人口大抵均住在樓上，莫索里尼於一八八三年七月二十九日這天，就降生在這種情況的一個房舍中，莫索里尼自己叫這所房子爲一個頹廢的陋室。他的父親名亞利山大 (Alexander)。那時不過是一個二十九歲的青年。他的母親名露紗梅陶妮 (Rosa Mattoni)。他是他父母的長子，他有一弟一妹，弟名阿蘭德 (Arnaldo) 妹名愛迪維 (Edvige)。

假若這所房子是一個頹傾的陋室，現在已非如此，因為最近當地的農人們，募集了一萬二千列耳(Lire)將牠買下，他們把牠修理完善的以後，並且把牠贈送給莫索里尼。所以現在這所房子很容易識別。因為在牠的正面，有一小塊大理石牌，上面刻着莫索里尼的名字和他降生的年月日。正如同在多拉米山 (Dolomite Mountains) 附近的皮維底凱多 (Pieve di Cadore) 地方蒂廷 (Titian) 降生的房子然。當我上次看見那所屋子時，已經用做一個理髮館。不久以前亦如莫索里尼的降生地是的，從新造起來，並且上面也有一塊大理石的名牌，繼而意王用諭旨宣佈那個地方為國家紀念物。或者終有一日莫索里尼的頹廢的陋室，也會照樣成為國家的紀念物。德威阿村的街道，現在已經名為莫索里尼路了。

莫索里尼的父親和母親，在很多方面彼此性情是相反，例如性情和嗜好全不一樣，但是他們倆都是很好的人。莫索里尼自己對於他的父母曾有許多記述。下面幾件顯明的事實，是他告訴我們的。他的父親，並未受過教育，從沒有進過學校。他於一八

五四年十一月，生在樸萊德票的市裏，並且在這個地方消磨了他的終生。他在達維達拉 (Dovadola) 學做鐵匠。當他二十六歲時，他便到德威阿去，在這裏開始他的鐵匠生活。他是個心慈的人，但是性情粗野，有時竟很暴戾，他是個熱誠的社會主義者，或者如莫索里尼所說的，他的父親是一個國際主義者。莫索里尼被他的父親給他受了洗禮，名白尼脫 (Benito)，蓋寓爲繼白尼脫潔勃芝 (Benito Juarez) 而起之意。因爲此人於一八六七年曾在墨西哥領導叛亂，來反抗麥格斯米連 (Maximilian) 皇帝。並且在一八七一年他自己做了憲法規定的總統。莫索里尼的父親，如何染上了社會主義的觀念，莫索里尼自己說不知道。但是不久這種觀念使他感受苦惱。因爲這個原故，他在陸克德福利 (Rocca di Forli) 被捕入獄，有數月之久，這是在他將要結婚前的事。但是當他被釋放後，莫索里尼對我們說，在三年半的長時期內，他一切行動，無日不在警察的監視中。在這樣情形下他結了婚，並且生了莫索里尼。莫索里尼引證一八八二年九月二十一日樸萊德票市長頒佈的命令，只許他的父親有一天的工夫離開德威阿到福

利去，並且迫令他必須當夜回來。但是過了不久，時勢改變了。社會黨人當權，莫索里尼的父親起初被選爲市參議員，繼而更做了樸萊德票市的市長。這件事實告訴我們知道，他必定努力培養了他的知識，同時他必定有了行政上相當的權力。因爲莫索里尼告訴我們說，他的父親做了許多不可諱辯的公益事業。例如改良公路及增築新路。無論他的理想是如何錯誤，但他總把公益放在心上。

莫索里尼的母親亦生於樸萊德票市。她受過很好的教育。得到福利普通學校的文憑，充任小學教員。直到一八八二年她結婚時，她一向是過着鄉村學校中的教書生活。雖然，結婚並未停止了她的教書的職務。她自己在家中爲學童們設立了一個私立學校。他們的那所狹小的房屋，佈置得非常妥當。底層做鐵匠舖，樓上的屋子，一面用爲住室；一面做課堂，莫索里尼的母親，是一個文雅，謙遜，和靄而忠誠的基督徒。她無時不是過着清淡，忠正及虔敬上帝的生活。雖然，她的丈夫在鐵匠業及村人中，有時舉動粗劣和暴戾，但是在她面前，他却常常現出安靜和雅緻的樣子。當她做教員時

，她理想到意王伊曼內第二（Victor Emmanuel II）的首相阿瑞格勒（Margues d'Arélio）的母親所說的「我們全都是由一塊布做成，最初的褶襠永遠不會消滅的。」因此她小心的對於小孩子們講話，虔誠的渴望着培植他們幼小的心靈和意志，使他們敬愛上帝，彼此互相愛慕。她深信「愛是法律的完成」。她似乎對每個人都愛，並且每個人都都愛她。莫索里尼愛他的父親，但是尊崇他的母親，

她時常帶他去參加宗教的儀式，但是他告訴我們說，「我一點也不能在教堂裏久停，特別是當舉行什麼盛大儀式的時候。那暗紅色波動着的燭光，令人難忍的香料的氣味，牧師們的長袍的顏色，人們遲緩而囁嚅的唱歌，以及音樂的雜響，極度的擾我不安。」

自然他的母親是他最初的先生，莫索里尼在五歲前，她就教給他讀書，並且讀的十分流利。次年（因為所有意大利兒童至六歲時，爲入學國立學校之年齡）他被送入樸萊德票的一個小學校裏讀書。這裏是本區的首市，以前我已屢次的提到。這種嚴勵的